

# Phát biểu của TT Donald Trump trước Đại hội đồng LHQ



Tổng thống Donald Trump đã phát biểu từ Tòa Bạch Cung với Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc họp trực tuyến, ngày 22. 9. 2020.

## Trích lược Bài Phát Biểu:

Tôi rất tự hào được phát biểu tại Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc, 75 năm sau khi kết thúc Thế chiến II và thành lập Liên Hiệp Quốc. Chúng ta một lần nữa đang bước vào một cuộc chiến toàn cầu vĩ đại. Chúng ta đã phát động một trận chiến mãnh liệt chống lại kẻ thù vô hình – virus-China cướp đi vô số sinh mạng tại 188 quốc gia.

Tại Hoa Kỳ, chúng tôi đã tiên phong về các biện pháp điều trị cứu người, giảm tỷ lệ tử vong 85% từ tháng Tư. Nhờ những nỗ lực của chúng tôi, ba loại vắc-xin đang trong giai đoạn thử nghiệm lâm sàng cuối cùng. Chúng tôi đang sản xuất hàng loạt các loại vắc-xin này trước để có thể chuyển chúng cho người dân. Chúng ta sẽ đánh bại virus. Chúng ta sẽ kết thúc đại dịch. Và chúng ta sẽ bước vào một kỷ nguyên mới của sự thịnh vượng, hợp tác và hòa bình chưa từng có.

Khi chúng ta theo đuổi tương lai tươi sáng này, chúng ta phải buộc quốc gia mà đã phát tán virus này ra thế giới phải chịu trách nhiệm: Trung Quốc! Trong những ngày đầu virus bùng phát, Trung Quốc đã phong tỏa đi lại nội địa, trong khi vẫn cho phép các chuyến bay rời Trung Quốc – và đầu độc thế giới. Trung Quốc đã lên án lệnh cấm đi lại mà tôi áp lên quốc gia họ, ngay cả khi họ đã hủy các chuyến bay nội địa và khóa chặt người dân trong nhà. Chính phủ Trung Quốc và Tổ chức Y tế thế giới – gần như đã bị Trung Quốc kiểm soát, đã tuyên bố sai rằng không có bằng chứng về truyền nhiễm từ người sang người. Sau đó họ đã lừa nói rằng những người không có triệu chứng sẽ không lây lan bệnh dịch này.

Ngoài ra, mỗi năm Trung Quốc đổ hàng triệu tấn nhựa và rác thải xuống các đại dương, đánh bắt cá tại vùng biển của các nước khác, phá hủy rạn san hô rộng lớn, và xả thải thủy ngân độc hại ra môi trường nhiều hơn bất kỳ quốc gia nào khác trên thế giới. Lượng xả thải khí carbon của Trung Quốc là nhiều gần gấp đôi Mỹ và nó vẫn đang tăng nhanh. Sau khi tôi rút nước Mỹ khỏi Hiệp định khí hậu Paris, năm ngoái Mỹ đã giảm phát thải khí carbon nhiều hơn bất kỳ nước nào khác tham gia thỏa thuận này!

Muốn Liên Hiệp Quốc có hiệu quả thì nó phải tập trung vào những vấn đề thực sự của thế giới. Điều này bao gồm những vấn đề liên quan đến chủ nghĩa khủng bố, áp bức phụ nữ, cưỡng bức lao động, buôn lậu ma túy, buôn người và cưỡng ép bán dâm, đàn áp tôn giáo và thanh trừng sắc tộc đối với các nhóm thiểu số tôn giáo. Chính quyền của tôi đang thúc đẩy tự do tôn giáo, tạo cơ hội cho phụ nữ, giải quyết nạn buôn người và bảo vệ trẻ em chưa sinh ra.

- Chúng tôi đã chống lại hai thập kỷ Trung Quốc lạm dụng thương mại.
- Chúng tôi đã hồi sinh liên minh NATO mà ở đó các quốc gia bây giờ đang chi trả phần đóng góp của họ nhiều hơn.
- Chúng tôi đã thúc đẩy quan hệ đối tác lịch sử với Mexico, Guatemala, Honduras và El Salvador để ngăn chặn nạn buôn người.
- Chúng tôi đang sát cánh với người dân Cuba, Nicaragua và Venezuela trong cuộc đấu tranh chính nghĩa vì tự do của họ.
- Chúng tôi đã rút khỏi thỏa thuận tồi tệ về hạt nhân của Iran và đã áp đặt các chế tài khắc nghiệt lên những nước tài trợ khủng bố hàng đầu thế giới.
- Chúng tôi đã phá hủy 100% đế chế ISIS, tiêu diệt kẻ sáng lập và lãnh đạo tổ chức khủng bố này, al-Baghdadi và tiêu diệt tên khủng bố hàng đầu thế giới, Qassem Soleimani.

Trong tháng này, chúng tôi đã đạt được thỏa thuận hòa bình giữa Serbia và Kosovo. Chúng tôi đã đạt được bước đột phá ngoạn mục với hai thỏa thuận hòa bình tại Trung Đông sau nhiều thập kỷ không có tiến triển. Israel, UAE và Bahrain đã cùng ký vào thỏa thuận hòa bình lịch sử tại Tòa Bạch Ốc, và nhiều quốc gia Trung Đông khác sẽ tham gia! Chúng tôi đã đạt được các thỏa thuận hòa bình đột phá này vào buổi bình minh của

Trung Đông mới bằng việc thực hiện một phương pháp khác và chúng tôi đã đạt được những kết quả khác biệt – những kết quả vượt trội hơn nhiều trước đây!

Nước Mỹ sẽ hoàn thành sứ mệnh gìn giữ hòa bình, nhưng đó là hòa bình thông qua sức mạnh. Chúng tôi đang mạnh mẽ hơn bao giờ hết. Vũ khí của chúng tôi bây giờ là ở cấp độ tối tân mà chúng tôi chưa bao giờ có trước đây, thẳng thắn mà nói là trước đây chúng tôi chưa bao giờ nghĩ sẽ có được vũ khí như thế!

Nhiều thập kỷ qua, **những tiếng nói mệ̄t mỗi giống nhau đề xuất những giải pháp thất bại giống nhau, theo đuổi tham vọng toàn cầu gây tổn hại tới chính người dân** của họ. Chỉ khi quý vị chăm lo cho người dân của chính quốc gia mình, thì quý vị sẽ tìm thấy cơ sở hợp tác thực sự. Là Tổng thống, tôi đã bác bỏ các phương pháp thất bại trong quá khứ, và tôi tự hào đặt nước Mỹ trên hết, và quý vị cũng đặt quốc gia của mình lên trên hết – vâng, đó là điều mà quý vị nên làm.

Thành thật mà nói, tôi hy vọng vào lịch sử thế giới.

Cảm ơn quý vị. Cầu xin Thượng Đế ban phước lành cho tất cả quý vị.

Cầu xin Thượng Đế ban phước lành cho nước Mỹ.

Và Cầu xin Thượng Đế ban phước lành cho Liên Hiệp Quốc.

Người dịch Phan Anh Huu 23. 9. 2020